


SVENSKA

- Enheten får drivas av 12 V likströmsystem med NEGATIV jordning.

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

- Illustrationen nedan visar en normal installation. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil. Har du frågor, eller behöver information om installationssetet, ska du kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE eller ett företag som säljer satser.


- Före montering:** Tryck på  (kontrollpanelfrigöring) för att lossa kontrollpanelen om den har satts på plats.
* Vid leveransen från fabriken är kontrollpanelen förpackad i den hårda kaptan.
- Ta bort kantplåten.
- Lossa på hylsspärrarna och ta bort hylsan.
 - Ställ enheten på högkant.
Anm.: Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.
 - För in de 2 handtagen mellan enheten och hylsan, som på bilden, för att lossa hylsspärrarna.
 - Ta bort hylsan.
Anm.: Tänk på att spara handtagen när du har installerat enheten, för framtida bruk.
- Installera hylsan i instrumentbrädan.
* När hylsan sitter på plats ordentligt i instrumentbrädan böjer du ut tillämpliga flikar för att hålla hylsan på plats ordentligt. Se illustrationen.
- Skruva i monteringsbulten på baksidan av enhetens kåpa och placera gummibufferten över bultshuvudet.
- Utför de elektriska anslutningarna.
- För in enheten i hylsan tills den låser fast på plats.
- Sätt fast frontramen.
- Sätt tillbaka kontrollpanelen.

DANSK

- Denne enhed er designet til at køre på 12 V DC, med NEGATIV jord.

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÆT)

- Billedet nedenfor viser en typisk montering. Du bør imidlertid foretage de fornødne tilpasninger til din specifikke bil. Hvis du har spørgsmål eller behøver information vedrørende installationsættene, bedes du henvende dig til din JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-forhandler eller et andet firma, der leverer sættene.


- Før installationen:** Tryk på  (Knap til aftagning af kontrolpanel) for at aftage kontrolpanelet, hvis det allerede er sat på.
* Ved afsendelse fra fabriken er kontrolpanelet pakket i sin æske.
- Fjern panelholderen.
- Tag monteringshuset af efter at have løsnet låsemekanismerne.
 - Stil enheden på højkant.
Bemærk: Pas på ikke at skade sikringen på bagsiden, når du stiller enheden op.
 - Før de to greb ind mellem enheden og monteringshuset, som på billedet, for at åbne låsemekanismerne på monteringshuset.
 - Fjern monteringshuset.
Bemærk: Husk at gemme de to greb til fremtidigt brug efter installationen af enheden.
- Indsæt monteringshuset i instrumentbrættet.
* Når monteringshuset er korrekt placeret i instrumentbrættet, bukketapperne til at holde monteringshuset på plads, som vist på billedet.
- Placer monteringsbulten på bagsiden af enhedens kabinet og placer gummimanchetterne ned over enden af bulten.
- Forbind de nødvendige ledninger.
- Skub enheden ind i monteringshuset, indtil det går i lås.
- Sæt panelholderen på.
- Hægt kontrolpanelet på.

SUOMI

- Tämä laite on suunniteltu toimimaan 12 V tasavirralla ja NEGATIIVISESTI maadoitetuissa sähköjärjestelmissä.

ASENNUS (KOJELAUTA-ASENNUS)

- *Seuraavassa kuvassa esitetään tyypillinen asennus. Suorita asennus kuitenkin omaan autoosi sopivalla tavalla. Jos sinulla on kysymyksiä asennussarjasta tai tarvitset siihen liittyvää tietoa, ota yhteys JVC IN-CAR ENTERTAINMENT -jälleenmyyjäsi tai asennussarjoja myyvään liikkeeseen.*


- Ennen asennusta:** Paina  (Ohjauspaneelin vapautuspainike) ja poista ohjauspaneeli, jos se on jo kiinni laitteessa.
* Ohjauspaneeli on pakattu sen säilytyskoteloon tehtaalla.
- Poista etulevy.
- Poista kehikko, kun olet poistanut kehikon lukituksen.
 - Aseta laite pystysuoraan asentoon.
Huom! Kun pidät laitetta pystysuorassa, varo vahingoittamasta takana olevaa sulaketta.
 - Pane laitteen ja kehikon väliin kaksi kahvaa kuvan osoittamalla tavalla, jolloin kehikon lukitus purkautuu.
 - Poista kehikko.
Huom! Säilytä kahvat myöhempää käyttöä varten, kun olet asentanut laitteen.
- Asenna kehikko kojelautaan.
* Kun kehikko on asennettu oikein kojelautaa, väännä asianmukaisia ulokkeita niin, että kehikko pysyy tiukasti paikallaan kuvan osoittamalla tavalla.
- Kiinnitä asennusruuvi laitteen rungon takaosaan ja pane ruuvien pään päälle kumipeite.
- Tee tarvittavat sähkökytkennät.
- Liu'uta laite kehikkoon, kunnes se lukittuu.
- Kiinnitä reunalevy.
- Kiinnitä ohjauspaneeli.

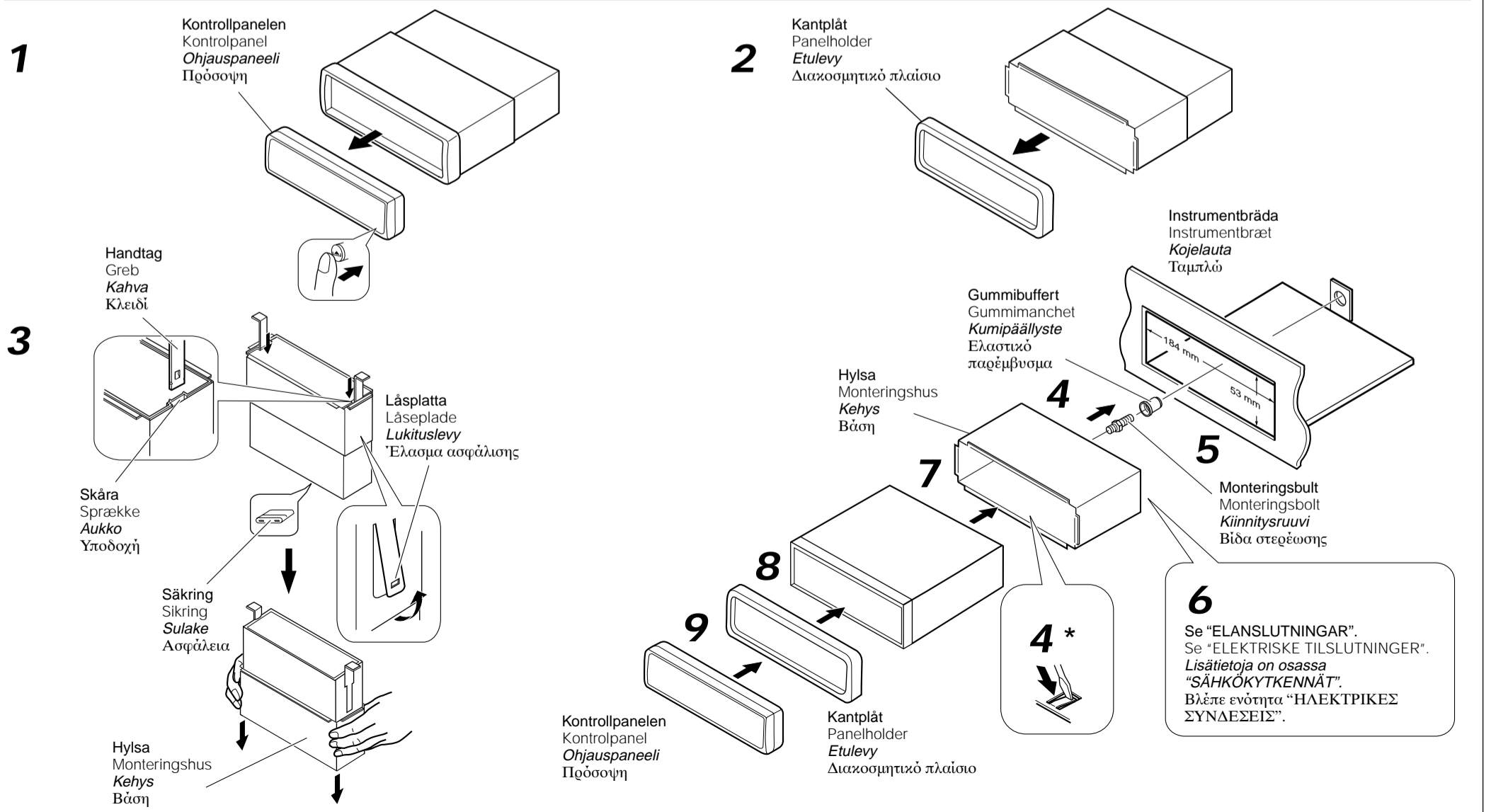
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη να λειτουργεί σε ηλεκτρικά συστήματα οχημάτων στα 12V DC, με ΑΡΝΗΤΙΚΗ γείωση.

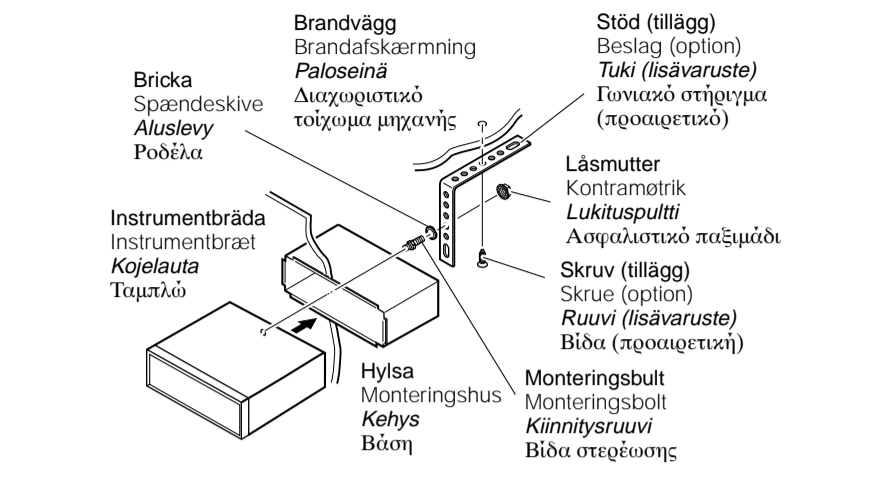
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΩ)

- Η εικόνα που ακολουθεί απεικονίζει μια τυπική εγκατάσταση. Ωστόσο, θα πρέπει να κάνετε τις αναγκαίες προσαρμογές για το δικό σας όχημα. Για οποιαδήποτε απορία σας ή για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις εγκαταστάσεις, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC ή σε εταιρείες που παρέχουν τέτοια κτ.

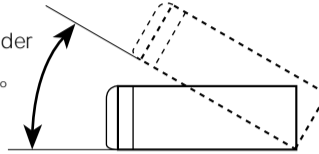
- Πριν από την τοποθέτηση:** Πατήστε το  (κουμπί απόσπασης πρόσοψης) για να αποσπάσετε την πρόσοψη, εάν αυτή είναι ήδη προσαρτημένη στη συσκευή.
* Κατά την αποστολή από το εργοστάσιο, η πρόσοψη είναι συσκευασμένη μέσα στην προστατευτική άκαμπτη θήκη της.
- Αφαιρέστε το διακοσμητικό πλαίσιο.
- Αφαιρέστε τη βάση, απασφαλίζοντας τις ασφάλειες της.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε όρθια θέση.
Σημείωση: Όταν τοποθετείτε τη συσκευή σε όρθια θέση, προσέχετε να μην προκαλέσετε ζημιά στην ασφάλεια που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.
 - Εισαγάγετε τα δύο κλειδιά ανάμεσα στη συσκευή και στη βάση της, όπως φαίνεται στην εικόνα, για να απασφαλίσετε τις ασφάλειες της βάσης.
 - Αφαιρέστε τη βάση.
Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι θα φυλάξετε τα κλειδιά για μελλοντική χρήση, μετά από την εγκατάσταση της συσκευής.
- Εγκαταστήστε τη βάση στο ταμπλώ του οχήματος.
* Αφού ολοκληρώσετε τη σωστή εγκατάσταση της βάσης μέσα στο ταμπλώ, λυγίστε τις κατάλληλες γλωττίδες για να στερεώσετε τη βάση καλά στη θέση της, σύμφωνα με την εικόνα.
- Τοποθετήστε τη βίδα στερέωσης στο πίσω μέρος της συσκευής και κατόπιν περάστε το ελαστικό παρέμβυσμα πάνω από το άκρο της βίδας.
- Κάντε τις αναγκαίες ηλεκτρικές συνδέσεις.
- Σύρτε τη συσκευή μέσα στη βάση της μέχρις ότου "ασφαλίσει" στη θέση της.
- Προσαρτήστε το διακοσμητικό πλαίσιο.
- Προσαρτήστε την πρόσοψη.



- Vid användning av det valfria stödet
- Når det ekstra beslag anvendes
- Valinnaisen tuen käyttäminen
- Όταν χρησιμοποιείτε το προαιρετικό στήριγμα



Mindre än 30°
Mindre end 30 grader
Alle 30 astetta
Μικρότερη από 30°



Installera enheten i en vinkel som är mindre än 30°.
Installer enheden i en vinkel på mindre end 30 grader.
Asenna laite alle 30 asteen kulmaan.
Τοποθετήστε τη μονάδα υπό γωνία μικρότερη των 30°.

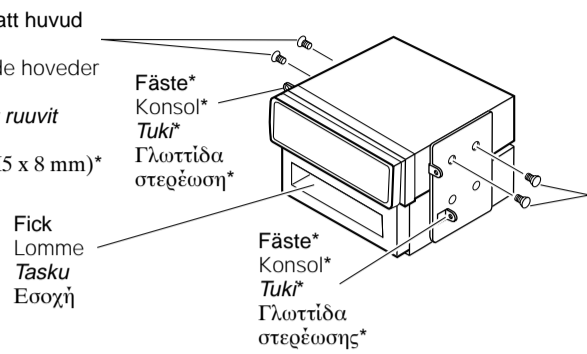
- Vid installation av enheten utan att använda hylsan
- Når enheden installerer uden brug af monteringshuset
- Laitteen asentaminen ilman kehikkoa
- Όταν τοποθετείτε τη συσκευή χωρίς χρήση της βάσης

I en Toyota ska man exempelvis först ta bort bilradion, och sedan installera enheten på dess plats.
I en Toyota skal man f.eks. først fjerne bilradioen og installere enheden på dens plads.

Esimerkiksi asennettaessa Toyotaan poista ensin autoradio ja asenna laite paikalleen.

Στα οχήματα της Toyota, για παράδειγμα, πρώτα πρέπει να αφαιρέσετε το ραδιόφωνο και κατόπιν να τοποθετήσετε τη συσκευή στη θέση του.

Skruvar med platt huvud (M5 x 8 mm)*
Skruer med flade hoveder (M5 x 8 mm)*
Työppäkantaistet ruuvit (M5 x 8 mm)*
Πλακέ βίδες (M5 x 8 mm)*



* Levereras inte med enheten.
* Ikke inkluderet med denne enhed.
* Ei toimiteta tämän laitteen mukana.
* Δε συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία της συσκευής αυτής.

Skruvar med platt huvud (M5 x 8 mm)*
Skruer med flade hoveder (M5 x 8 mm)*
Työppäkantaistet ruuvit (M5 x 8 mm)*
Πλακέ βίδες (M5 x 8 mm)*

Anm. : De 8 mm långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.

Bemærk : Hvis apparatet installeres i konsollen, skal man sikre sig, at man bruger 8 mm lange skruer. Hvis der bruges længere skruer, kan man beskadige enheden.

Huom! Jos asennat laitteen asennuskehikkoon, käytä korkeintaan 8 mm:n pituisia ruuveja. Tätä pidemmät ruuvit voivat vahingoittaa laitetta.

Σημείωση : Όταν τοποθετείτε τη συσκευή στο στήριγμα στερέωσης, βεβαιωθείτε ότι θα χρησιμοποιήσετε τις βίδες μήκους 8 mm. Εάν χρησιμοποιήσετε μακρύτερες βίδες, ενδέχεται να προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή.

Ta bort enheten

- Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.

- 1 Ta bort kontrollpanelen.
- 2 Ta bort kantplåten.
- 3 Sätt in de 2 handtagen i skårorna, som i illustrationen. Dra försiktigt isär handtagen och skjut ut enheten. (Tänk på att spara handtagen när installationen är klar.)

Udtagning af hele enheden

- Før enheden tages ud, løsnes den bageste sektion.

- 1 Hægt kontrolpanelet af.
- 2 Fjern panelholderen.
- 3 Indsæt de 2 greb i sprækkerne, som vist. Mens man blidt trækker grebene væk fra hinanden, trækkes enheden ud. (Husk at gemme grebene efter installationen af enheden.)

Laitteen poistaminen

- Vapauta takaosa ennen laitteen poistamista.

- 1 Poista ohjauspaneeli.
- 2 Poista etulevy.
- 3 Pane 2 kahvaa aukkoihin kuvan osoittamalla tavalla. Liu'uta laite pois vetämällä kahvoja varovasti erilleen. (Säilytä kahvat käytön jälkeen.)

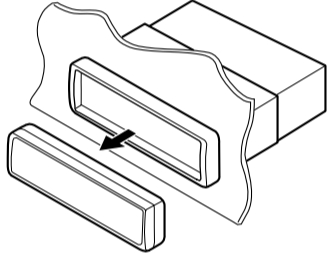
Αφαίρεση της συσκευής

- Προτού αφαιρέσετε τη συσκευή, απασφαλίστε το πίσω μέρος.

- 1 Αποσπάστε την πρόσοψη.
- 2 Αφαιρέστε το διακοσμητικό πλαίσιο.
- 3 Εισαγάγετε τα δύο κλειδιά στις αντίστοιχες υποδοχές, σύμφωνα με την εικόνα. Στη συνέχεια, καθώς τραβάτε τα κλειδιά μακριά το ένα από το άλλο, σύρετε τη συσκευή προς τα έξω. (Βεβαιωθείτε ότι θα φυλάξετε τα κλειδιά, μετά από την εγκατάσταση της συσκευής.)

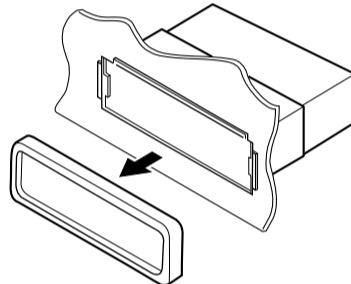
1

Kontrollpanelen
Kontrolpanel
Ohjauspaneeli
Πρόσοψη



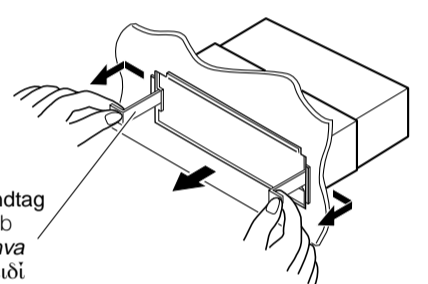
2

Kantplåt
Panelholder
Etulevy
Διακοσμητικό πλαίσιο



3

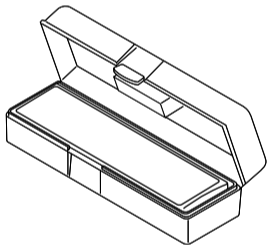
Handtag
Greb
Kahva
Κλειδί



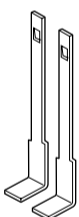
Detaljlistor för installation och anslutning

Följande delar levereras med enheten.
Placera dem på rätt sätt, efter att ha kontrollerat att alla finns med.

Hård kåpa/Kontrollpanelen
Æske/Knapppanel
Säilytyskotelo/Ohjauspaneeli
Προστατευτική άκαμπτη θήκη/Πρόσοψη



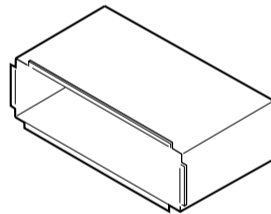
Handtag
Greb
Kahvat
Κλειδιά



Bricka (ø5)
Sprændeskive (ø5)
Aluslevy (ø5)
Ροδέλα (Ø5)



Hylsa
Monteringshus
Kehys
Βάση



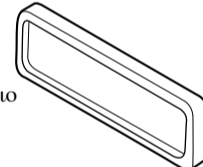
Låsmutter (M5)
Kontramøtrik (M5)
Lukituspultti (M5)
Ασφαλιστικό παξιμάδι (M5)



Asennuksen ja kytkentöjen osaluettelo

Laitteen mukana toimitetaan seuraavat osat.
Aseta osat oikein tarkistettuasi ne.

Kantplåt
Panelholder
Etulevy
Διακοσμητικό πλαίσιο



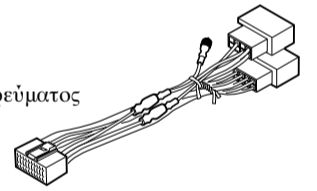
Monteringsbult (M5 x 20 mm)
Monteringsbolt (M5 x 20 mm)
Kiinnitysruuvi (M5 x 20 mm)
Βίδα στερέωσης (M5 x 20 mm)



Κατάλογος εξαρτημάτων για την εγκατάσταση και τις συνδέσεις

Η συσκευή αυτή συνοδεύεται από τα εξαρτήματα που αναφέρονται κατωτέρω.
Αφού τα ελέγξετε, τοποθετήστε τα σωστά.

Nätsladd
Netledning
Virtajohto
Δέσμη καλωδίων ρεύματος



Gummibuffert
Gummimanchet
Kumipiällyste
Ελαστικό παρέμβυσμα

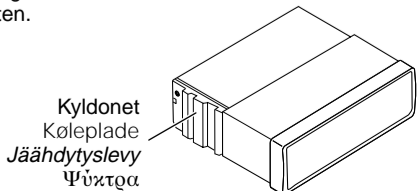


ELANSLUTNINGAR

För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras. Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.

Anm.:
Enheden får drivas av 12 V likströmsystem med NEGATIV jordning. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan skaffa en sådan hos återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE.

- Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om säkringen går ofta.
- Om du får problem med störningar...
Denna enhet är försedd med ett brusfilter i strömkretsen. I vissa fordon kan emellertid ett klickande ljud, eller andra oönskade störningar, uppträda. Om så är fallet ska bakre jordningsuttag (se kopplingsdiagram) anslutas till bilens chassi med kortare och tjockare kablar, exempelvis omspunnan kopparkabel eller annan grövre kabel. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om störningarna ändå inte försvinner.
- Högtalarnas maximala ineffekt skall inte vara mer än 45 W bak och 45 W fram, med en impedans på 4 Ω till 8 Ω.
- Var noga med att jorda enheten till bilens chassi.
- Kyldonet blir mycket varmt efter användning. Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.



Kyldonet
Køleplade
Jäähdytyslevy
Ψύκτρα

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

For at undgå kortslutninger anbefaler vi, at du tager kablet af batteriets negative pol og foretager alle elektriske tilslutninger, inden enheden installeres. Hvis du ikke er sikker på, hvordan enheden skal installeres korrekt, så få den installeret af en kvalificeret tekniker.

Bemærk:
Denne enhed er designet til at køre på 12 V DC, med NEGATIV jord. Hvis dit køretøj ikke har dette system, vil det være nødvendigt med en omformer, som kan købes hos forhandlere af JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-forhandler.

- Udskift sikringen med én af den specificerede type. Hvis sikringen går jævnlige, bør du rådspørge dig hos din JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-forhandler.
- Hvis støj er et problem...
Denne enhed har et støjfilter i strømforsyningen. I nogle køretøjer vil der imidlertid opstå klik eller andre uønskede former for støj. Hvis det sker, forbindes enhedens jordstik bagpå (se forbindelsesdiagram) til bilens karrosseri vha. et kortere og tykkere kabel, som f.eks. flertrådet kobberkabel eller et stålkabel. Hvis støjen fortsætter, bør du søge råd hos din JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-forhandler.
- Det maksimale input i højtalerne bør være mere end 45 W for de bageste og 45 W for de forreste med en impedans på 4 Ω til 8 Ω.
- Husk at forbinde enheden med bilens karrosseri.
- Kølepladen bliver meget varm efter brug. Pas på ikke at røre den, når enheden tages ud.

SÄHKÖKYTKENNÄT

Irrota akun negatiivinen pää ja suorita kaikki sähkökytkennät ennen laitteen asentamista, jotta vältät oikosulut. Jos et ole varma laitteen oikeasta asennuksesta, anna pätevän teknikon asentaa laite.

Huom!
Tämä laite on suunniteltu toimimaan 12 V tasavirralla ja NEGATIIVISESTI maadoitetuissa sähköjärjestelmissä. Jos ajoneuvossa ei ole tätä järjestelmää, tarvitset jänniteinverterin, jonka voit ostaa JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-jälleenmyyjiltä.

- Korvaa sulake määritetyn kokoisella. Jos sulake palaa usein, ota yhteys JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-jälleenmyyjääsi.
- Jos meteli häiritsee...
Laitteessa on sisäinen melusuoja virtapiirissä. Jossakin ajoneuvoissa saattaa kuitenkin esiintyä naksutusta tai muita ei-toivottuja ääniä. Jos näin tapahtuu, yhdistä laitteen takamaadoituspää (lisätietoja kytkentäkuvassa) auton koriin lyhyempien ja paksimpien johtojen avulla. Käytä esimerkiksi kuparipinosta tai paksua johtoa. Jos meteli jatkuu, ota yhteys JVC IN-CAR ENTERTAINMENT-jälleenmyyjääsi.
- Kaiuttimien korkeimman sallitun syöttötehon tulee olla yli 45 W sekä etukaiuttimille että takakaiuttimille. Impedanssiväli on 4 Ω – 8 Ω.
- Maadoita laite auton kuoreen.
- Jäähdytyslevystä tulee erittäin kuuma käytössä. Älä koske siihen poistaessasi laitetta.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

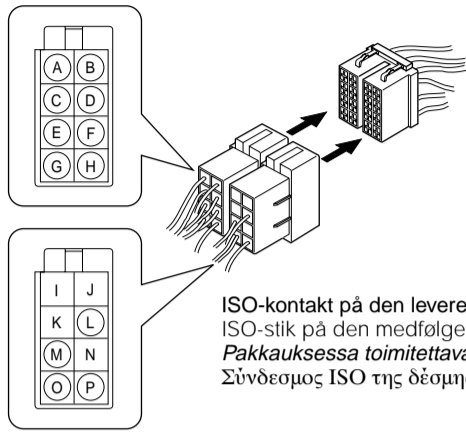
Για την αποτροπή τυχόν βραχυκυκλωμάτων, συνιστούμε να αποσυνδέετε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας και να κάνετε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις πριν από την εγκατάσταση της συσκευής. Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή εγκατάσταση της συσκευής αυτής, αναθέστε την εγκατάστασή της σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό.

Σημείωση:
Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη να λειτουργεί σε ηλεκτρικά συστήματα οχημάτων στα 12 V DC, με ΑΡΝΗΤΙΚΗ γείωση. Εάν το όχημά σας δεν ανήκει στην κατηγορία αυτή, θα χρειαστείτε ένα μετατροπέα τάσης, τον οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από τους αντιπροσώπους συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.

- Εάν και η ασφάλεια, αντικαταστήστε την με καινούργια των ίδιων ονομαστικών χαρακτηριστικών. Εάν η ασφάλεια καίγεται συχνά, συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.
- Εάν αντιμετωπίζετε προβλήματα θορύβου...
Η συσκευή αυτή διαθέτει ενσωματωμένο ένα φίλτρο θορύβου στο κύκλωμα ρεύματος. Ωστόσο, σε κάποια οχήματα, ενδέχεται να παράγονται ήχοι “κλικ” ή άλλος ανεπιθύμητος θόρυβος. Εάν συμβαίνει κάτι τέτοιο, συνδέστε τον πίσω ακροδέκτη γείωσης της συσκευής (βλέπε σχεδιάγραμμα συνδέσεων) με το αμάξωμα του οχήματος με τη βοήθεια κοντύερων και παχύτερων καλωδίων, όπως π.χ. πλεχτού χάλκινου αγωγού ή αγωγού παρόμοιου τύπου. Εάν ο θόρυβος επιμένει, συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.
- Η μέγιστη εισοδος των ηχείων πρέπει να υπερβαίνει τα 45 W πίσω και τα 45 W μπροστά, με σύνθετη αντίσταση 4 Ω έως 8 Ω.
- Βεβαιωθείτε ότι θα γειώσετε τη συσκευή στο αμάξωμα του οχήματος.
- Η ψύκτρα ζεσταίνεται πολύ κατά τη χρήση. Προσέχετε να μην την αγγίξετε καθώς αφαιρείτε τη συσκευή.

Om din bil är försedd med en ISO-kontakt
Hvis din bil er udstyret med ISO-stikkene
Jos autossa on ISO-liitin
Εάν το όχημά σας διαθέτει σύνδεσμο ISO

- Anslut ISO-kontakterna enligt nedan.
- Forbind ISO-stikkene som vist på billedet.
- Kytke ISO-liittimet kuvan osoittamalla tavalla.
- Συνδέστε τους συνδέσμους ISO σύμφωνα με την εικόνα.



Från bilens kaross
 Fra karosseriet
 Αυτο το αμάξωμα του οχήματος

ISO-kontakt på den levererade nätsladden
 ISO-stik på den medfølgende el-ledning
 Pakkauksessa toimitettavan virtajohdon ISO-liitin
 Σύνδεσμος ISO της δέσμης καλωδίων της συσκευής

Sett från ledarsidan
 Set fra ledningssiden
 Näkymä johdon puolelta
 Όψη από την πλευρά των καλωδίων

På vissa modeller av VW/Audi och Opel (Vauxhall)
Nogle VW/Audi or Opel (Vauxhall) biler
Erået Volkswagen- ja Audimallit sekä Opel (Vauxhall)
Για μερικά μοντέλα VW/Audi ή Opel (Vauxhall)

Ledningsdragningen i den levererade nätsladden kan behöva ändras som nedan.

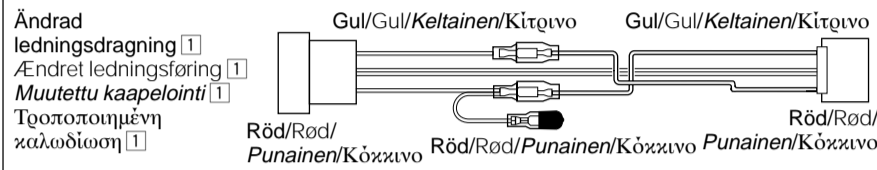
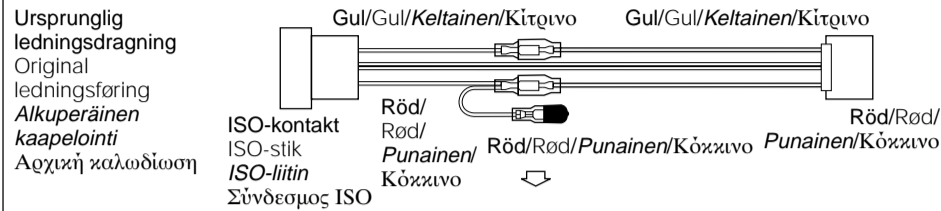
- Kontakta den auktoriserade bilåterförsäljaren innan enheten installeras.
- Det er måske nødvendigt at ændre ledningsføringen af det medfølgende strømkabel som vist på billedet.
- Kontakt din autoriserede bilforhandler, inden enheden installeres

Laitteen mukana toimitettavaa virtajohtoa on ehkä muutettava kuvan osoittamalla tavalla.

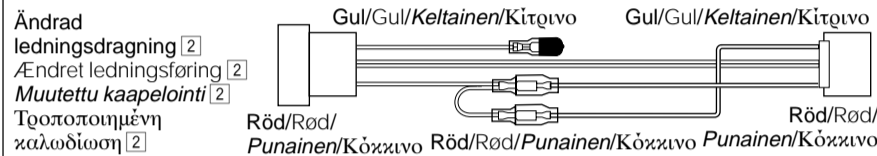
- Ota yhteys jälleenmyyjäsi ennen laitteen asentamista.

Ενδέχεται να χρειαστεί να τροποποιήσετε την καλωδίωση της παρεχόμενης δέσμης καλωδίων ρεύματος, σύμφωνα με την εικόνα.

- Προτού εγκαταστήσετε τη συσκευή αυτή, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του οχήματός σας.



Tillämpa den ändrade ledningsdragningen enligt [2] om enheten inte fungerar. Brug den ændrede ledningsføring [2], hvis enheden ikke kan tændes. Jos laitteeseen ei tule virtaa, käytä muutettua kaapelointia [2]. Εάν η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία, χρησιμοποιήστε την τροποποιημένη καλωδίωση [2].



Anslutning utan användning av ISO-kontakterna / Tilslutning uden brug af ISO-stikken / Kytkenät ilman ISO-liittimiä /
Συνδέσεις χωρίς τους συνδέσμους ISO

Före anslutning: Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga. Felaktigt anslutning kan skada enheten allvarligt.

Ledarna i nätsladden och i anslutningsdonet från bilkarossen kan ha olika färger.

- 1 Klip loss ISO-kontakten.
- 2 Anslut nätsladdens färgade ledare till bilens batteri, till högtalarna och till den elektriska antennen (om sådan finns). Anslut i denna ordningsföljd.
 - 1 Svart: jord
 - 2 Gul: till bilens batteri (konstant 12 V)
 - 3 Röd: till ett tillbehörsuttag
 - 4 Blå med vit rand: till fjärrledning på annan utrustning eller eventuell kraftantenn (max 200 mA).
 - 5 Övriga: till högtalarna
- 3 Anslut antennisladden.
- 4 Anslut slutligen kablagen till enheten.

Før tilslutning: Tjek ledningsføringen i køretøjet omhyggeligt. Forkert tilslutning kan medføre alvorlig skade på apparatet.

Ledningerne i strømkablet og dem i forbindelsen til karosseriet kan have forskellige farver.

- 1 Klip ISO-stikkene af.
- 2 Forbind de farvede ledninger i strømkablet til bilbatteriet, højttalerne og antennen (hvis der er nogen) i følgende rækkefølge.
 - 1 Sort: jordforbindelse
 - 2 Gul: til bilbatteri (12 V jævn)
 - 3 Rød: til en tilbehørsterminal
 - 4 Blå med hvid stribe: til forbindelse med andet udstyr eller til en eventuel antenne (200 mA max.)
 - 5 Andre: til højttalere
- 3 Tilslut antenneledningen.
- 4 Til sidst tilsluttes ledningsbundtet til enheden.

Ennen kytkenettä: Tarkista ajoneuvon kaapelointi huolellisesti. Väärät kytkennät saattavat vahingoittaa laitetta vakavasti.

Virtajohdot ja auton kuoren liittimet voivat olla erivärisiä.

- 1 Leikkaa ISO-liitin.
- 2 Yhdistä virtakaapelin värilliset johdot auton akkuun, kaiuttimiin ja mahdolliseen antenniin seuraavassa järjestyksessä.
 - 1 Musta: maa
 - 2 Keltainen: auton akku (tasainen 12 V)
 - 3 Punainen: lisälaittepäätte
 - 4 Sininen, jossa valkoinen raita: mahdolliseen moottorikäyttöiseen antenniin (maks. 200 mA)
 - 5 Muut: kaiuttimiin
- 3 Kytke antennijohdot.
- 4 Kytke lopuksi kaapelinippu laitteeseen.

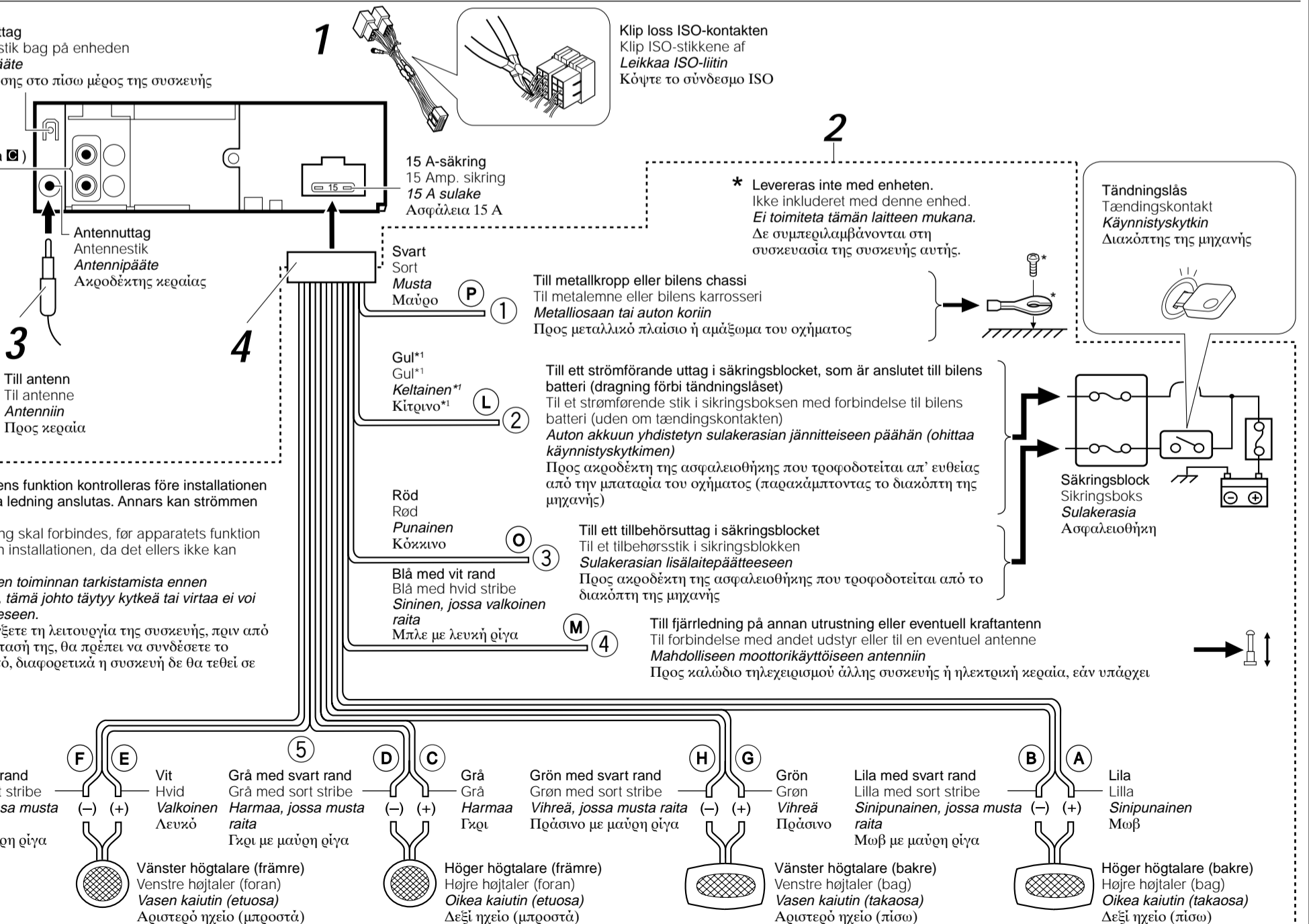
Πριν από τη σύνδεση: Ελέγξτε προσεκτικά την καλωδίωση του οχήματος. Η τυχόν εσφαλμένη σύνδεση είναι δυνατό να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στη συσκευή.

Τα καλώδια της δέσμης καλωδίων ρεύματος της συσκευής ενδέχεται να μην έχουν το ίδιο χρώμα με τα καλώδια του συνδέσμου του οχήματος.

- 1 Κόψτε το σύνδεσμο ISO.
- 2 Συνδέστε τα χρωματιστά καλώδια της δέσμης καλωδίων ρεύματος με την μπαταρία του οχήματος, τα ηχεία και την ηλεκτρική κεραία (εάν υπάρχει) με τη σειρά που αναφέρεται κατωτέρω.
 - 1 Μαύρο: γείωση
 - 2 Κίτρινο: θετικός πόλος μπαταρίας (συνεχής τροφοδοσία 12 V)
 - 3 Κόκκινο: στον ακροδέκτη τροφοδοσίας ρεύματος μέσω του διακόπτη της μηχανής
 - 4 Μπλε με λευκή ρίγα: προς καλώδιο τηλεχειρισμού άλλης συσκευής ή ηλεκτρική κεραία, εάν υπάρχει (200 mA το πολύ)
 - 5 Τα υπόλοιπα: στα ηχεία
- 3 Συνδέστε το μοαξονικό καλώδιο της κεραίας.
- 4 Τέλος, συνδέστε το βύσμα της δέσμης καλωδίων ρεύματος στη συσκευή.

Bakre jordningsuttag
 Jordforbindelsesstik bag på enheden
 Takamaadoituspääte
 Ακροδέκτης γείωσης στο πίσω μέρος της συσκευής

Linje ut (se schema [2])
 Udgang (se diagram [2])
 Linja ulos (katso kaavio [2])
 Υποδοχή εξόδου σήματος στάθμης γραμμής (βλ. σχεδιάγραμμα [2])



*1: Innan enhetens funktion kontrolleras före installationen måste denna ledning anslutas. Annars kan strömmen inte slås på.

*1: Denne ledning skal forbindes, før apparatets funktion tjekkes inden installationen, da det ellers ikke kan tændes.

*1: Ennen laitteen toiminnan tarkistamista ennen asentamista, tämä johto täytyy kytkeä tai virtaa ei voi kytkeä laitteeseen.

*1: Προτού ελέγξετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από την εγκατάστασή της, θα πρέπει να συνδέσετε το καλώδιο αυτό, διαφορετικά η συσκευή δε θα τεθεί σε λειτουργία.

FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:

- Anslut INTE nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
- Anslut den svarta ledaren (jord), den gula ledaren (till bilens batteri, konstant 12 V) och den röda ledaren (till ett tillbehörsuttag) på korrekt sätt.
- Kontrollera högtalarledningarna i bilen INNAN nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.
 - Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 1 och Fig. 2 nedan ska enheten INTE anslutas med dessa ursprungliga högtalarledningar. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
 - Dra om högtalarledningarna så att du kan ansluta enheten till högtalarna som i Fig. 3.
 - Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 3 kan du ansluta enheten med hjälp av bilens ursprungliga högtalarledningar.
 - Kontakta bilföretaget om du är osäker på hur högtalarledningarna är dragna i din bil.

ADVARSLER vedr. strømforsyning og højtaler tilslutning:

- Forbind IKKE højtalerledningerne til strømledningen til bilens batteri, da enheden ellers vil blive alvorligt beskadiget.
- Tilslut den sorte ledning (jord), den gule ledning (til bilbatteriet, 12 V jævn) og den røde ledning (til tilbehørsstikket) korrekt.
- Tjek ledningsføringen til højtalerne i din bil, INDEN du tilslutter højtalerledningerne til højtalerne.
 - Hvis ledningsføringen til højtalerne i din bil er som vist i Fig. 1 og Fig. 2 nedenfor, så forbind IKKE de originale højtalerledninger til enheden. Hvis du gør, vil apparatet blive alvorligt skadet. Træk nye højtalerledninger, så du kan tilslutte enheden til højtalerne som illustreret i Fig. 3.
 - Hvis ledningsføringen til højtalerne i din bil er som vist i Fig. 3, så kan du tilslutte enheden via de originale højtalerledninger i din bil.
 - Hvis du ikke er sikker på, hvordan højtalerledningerne er trukket i din bil, bør du spørge din bilforhandler.

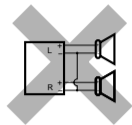


Fig. 1

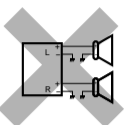


Fig. 2

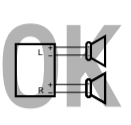


Fig. 3

VAROITUKSIA virtalähteen ja kaiuttimien kytkennästä:

- ÄLÄ kytke virtakaapelin kaiuttimen johtoja auton akkuun. Jos teet näin, laite vahingoittuu vakavasti.
- Kytke musta (maa), keltainen (auton akkuun, tasainen 12 V) ja punainen johto (lisälaitepäätteseen) oikein.
- ENNEN kuin kytket virtakaapelin kaiuttimen johdot kaiuttimiin, tarkista autosi kaiuttimien johdotus.
 - Jos auton kaiutin johdotus ei ole jäljempänä olevien kuvien 1 ja 2 kaltainen, ÄLÄ kytke laitetta alkuperäisten johtojen avulla. Jos teet näin, laite vahingoittuu vakavasti. Johdota kaiuttimet uudelleen niin, että voit kytkeä laitteen kaiuttimiin kuvan 3 mukaisesti.
 - Jos auton kaiutin johdotus on jäljempänä olevan kuvan 3 kaltainen, voit kytkeä laitteen alkuperäisten johtojen avulla.
 - Jos et ole varma autosi kaiutin johdotuksesta, ota yhteys jälleenmyyjäisi.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ κατά τις συνδέσεις τροφοδοσίας ρεύματος και ηχείων:

- ΜΗ συνδέετε τα καλώδια ηχείων της συσκευής με την μπαταρία του οχήματος, διότι ενδέχεται να προκληθεί σοβαρή ζημιά στη συσκευή.
- Συνδέετε το μαύρο καλώδιο (γείωση), το κίτρινο καλώδιο (απ' ευθείας τροφοδοσία 12 V από την μπαταρία) και το κόκκινο καλώδιο (τροφοδοσία 12 V μέσω του διακόπτη της μηχανής) σωστά.
- ΠΡΟΤΟΥ συνδέσετε τα καλώδια ηχείων της συσκευής με τα ηχεία, ελέγξτε την καλωδίωση των ηχείων του οχήματος.
 - Εάν η καλωδίωση των ηχείων του οχήματος είναι όπως εκείνη που απεικονίζεται στις παρακάτω εικόνες 1 και 2, ΜΗ συνδέσετε τη συσκευή με την υπάρχουσα καλωδίωση ηχείων του οχήματος. Σε αντίθετη περίπτωση, η συσκευή θα υποστεί σοβαρή ζημιά. Περάστε νέα καλωδίωση ηχείων στο όχημά σας, για να μπορέσετε να συνδέσετε τη συσκευή με τα ηχεία σύμφωνα με την εικόνα 3.
 - Εάν η καλωδίωση των ηχείων του οχήματος είναι όπως εκείνη που απεικονίζεται στην εικόνα 3, μπορείτε να συνδέσετε τη συσκευή με την υπάρχουσα καλωδίωση ηχείων του οχήματος.
 - Εάν έχετε αμφιβολίες για την υπάρχουσα καλωδίωση ηχείων του οχήματός σας, συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο του οχήματός σας.

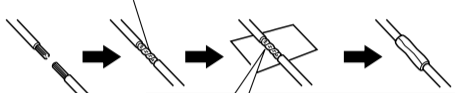
Ansluta ledningarna / Tilslutning af ledningerne / Johtojen kytkeminen / Σύνδεση των καλωδίων

Tvinna kärntråden vid anslutning.

Sno trådene i ledningerne ved tilslutning.

Käännä ydinjohtoja kytkiessäsi niitä.

Κατά τη σύνδεση, συστρέψτε τους μεταλλικούς πυρήνες των καλωδίων μεταξύ τους.



Löd fast kärntråden så att den blir ordentligt ansluten.

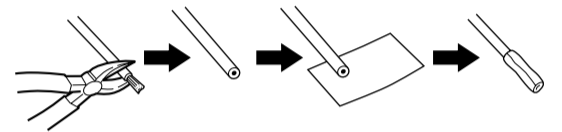
Lod ledninger for at forbinde dem sikkert.

Kytke johdot hyvin juottamalla ne.

Για να συνδέσετε με ασφάλεια τους μεταλλικούς πυρήνες των καλωδίων μεταξύ τους, συγκολλήστε τους με κόλληση.

VARNING / FORSIGTIG / VAROITUS / ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Tejpa över de ledare som INTE ANVÄNDS med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
- For at undgå kortslutning dækkes enderne af UBRUGTE ledninger med isolationstape.
- Peitä KÄYTTÄMÄTTÖMIEN johtojen päät eristävällä teipillä, jotta vältät oikosulut.
- Για να αποτρέψετε τυχόν βραχυκυκλώματα, καλύψτε τους ακροδέκτες των καλωδίων ΠΟΥ ΔΕ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ με μονωτική ταινία.



Anslutningar med tillsats av annan utrustning / Forbindelser til andet udstyr / Muun laitteiston lisääminen / Συνδέσεις άλλων συσκευών με τη συσκευή αυτή

Förstärkaren / Forstærker / Vahvistin / Ενισχυτής

Du kan oppgradere ditt bilstereosystem genom att ansluta en förstärkare.

- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
- Anslut denna enhets linjeutgångar till förstärkarens linjeutgångar.
- Koppla bort högtalarna från denna enhet och anslut dem till förstärkaren. Lämna denna enhets högtalarledare oanvända. (Täck över ändarna på de oanvända ledarna med isoleringstejp, som i illustrationen ovan.)

Du kan tilkoble en forstærker for at opgradere dit bilstereosystem.

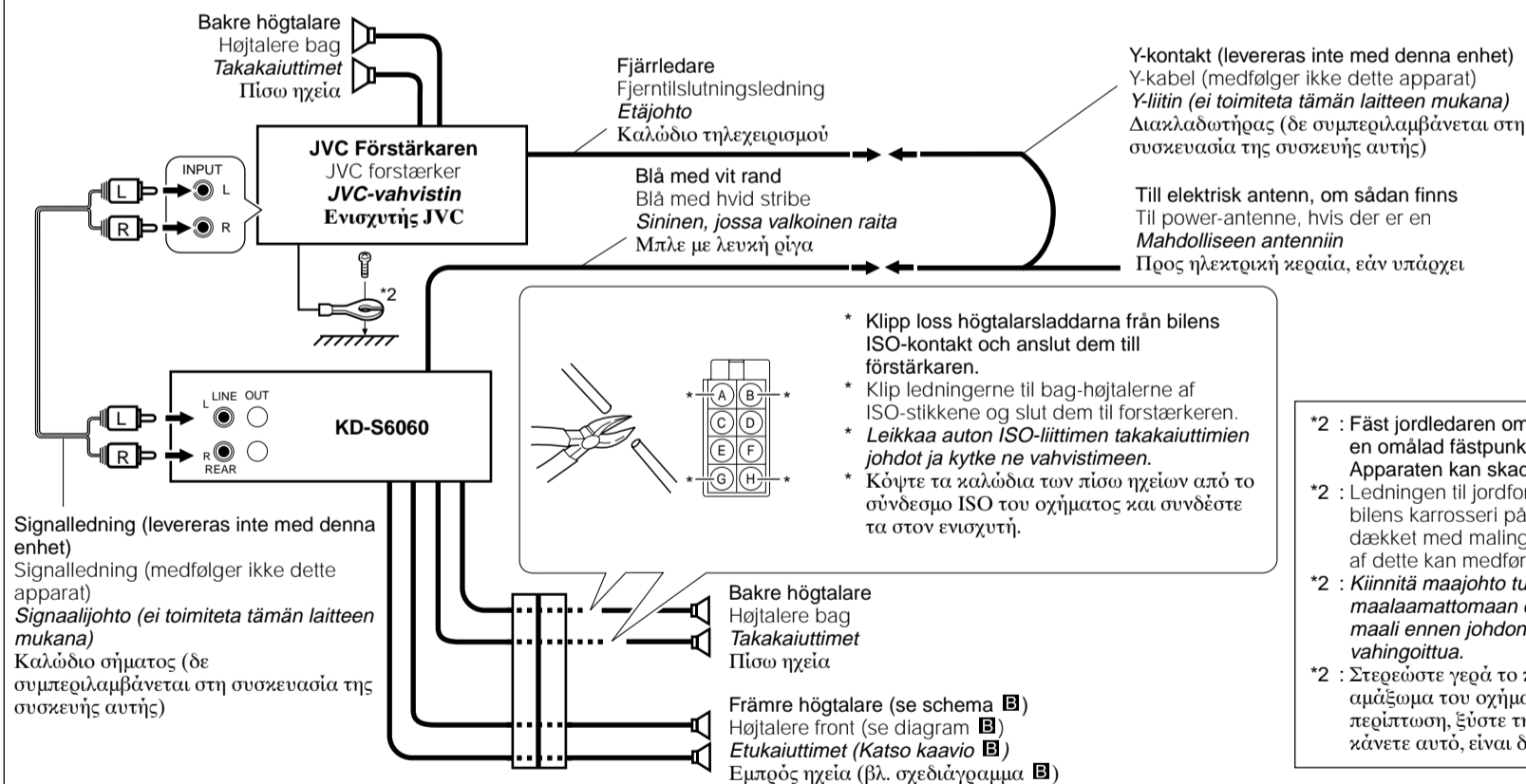
- Tilslut fjerntilslutningsledningen (blå med hvid stribe) til fjerntilslutningsledningen på det andet udstyr, så det kan betjenes på denne enhed.
- Forbind denne enheds udgangsstik med indgangsstikket på forstærkeren.
- Højtalerne frakobles denne enhed og tilsluttes forstærkeren. Lad højtalerledningerne i denne enhed være ubrugte. (Dæk enderne af disse ubrugte ledninger med isolationstape, som vist ovenfor.)

Voit päivittää autostereojärjestelmän kytkemällä vahvistimen.

- Kytke etäjohto (sininen, jossa valkoinen raita) muun laitteiston etäjohtoon, jotta tämä laite voi ohjata sitä.
- Kytke tämän laitteen linja ulos -päätt vahvistimen linja sisään -päihin.
- Irrota kaiuttimet tästä laitteesta ja kytke ne vahvistimeen. Jätä tämän laitteen kaiutin johdot käyttämättä. (Peitä käyttämättömien johtojen päät eristävällä teipillä edellä olevan mukaisesti.)

Μπορείτε να συνδέσετε έναν ενισχυτή, για να αναβαθμίσετε το ηχοσύστημα του οχήματός σας.

- Συνδέστε το καλώδιο τηλεχειρισμού (μπλε με λευκή ρίγα) με το καλώδιο τηλεχειρισμού της άλλης συσκευής, για να μπορείτε να ελέγχετε τη δεύτερη μέσω της πρώτης.
- Συνδέστε τους ακροδέκτες εξόδου σήματος στάθμης γραμμής της συσκευής αυτής με τους ακροδέκτες εισόδου σήματος στάθμης γραμμής του ενισχυτή.
- Αποσυνδέστε τα ηχεία από τη συσκευή αυτή και συνδέστε τα με τον ενισχυτή. Αφήστε τα καλώδια ηχείων της συσκευής αυτής ασύνδετα. (Καλύψτε τους ακροδέκτες τους με μονωτική ταινία, σύμφωνα με την ανωτέρω εικόνα.)



FELSÖKNING

- Säkringen går.
* Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?
- Strömmen kan inte slås på.
* Är den gula ledaren ansluten?
- Inget ljud från högtalarna.
* Är den utgående högtalarladdan kortsluten?
- Ljudet är förvrängt.
* Är den utgående högtalarladdan jordad?
* Är de vänstra och högra högtalarnas "-"-uttag gemensamt jordade?
- Enheten blir varm.
* Är den utgående högtalarladdan jordad?
* Är de vänstra och högra högtalarnas "-"-uttag gemensamt jordade?

PROBLEMLØSNING

- Sikringen springer.
* Er de røde og sorte ledninger forbundet korrekt?
- Apparatet kan ikke tændes.
* Er den gule ledning forbundet?
- Ingen lyd fra højtalerne.
* Er højtalerledningen kortsluttet?
- Lyden er forvrænget.
* Er højtalerledningen jordforbundet?
* Er "-" enderne for L og R højtalere jordforbundet sammen?
- Apparatet bliver meget varmt.
* Er højtalerledningen jordforbundet?
* Er "-" enderne for L og R højtalere jordforbundet sammen?

ONGELMIEN RATKAISEMINEN

- Sulake palaa.
* Onko musta ja punainen johto kytketty oikein?
- Virta ei kytkeydy.
* Onko keltainen johto kytketty?
- Kaiuttimista ei tule ääntä.
* Onko kaiuttimien lähtöjohto oikosulussa?
- Äänessä on säröjä.
* Onko kaiuttimien lähtöjohto maadoitettu?
* Ovatko vasemman ja oikean kanavan "-"-päätt samassa maadoituksessa?
- Laite lämpenee.
* Onko kaiuttimien lähtöjohto maadoitettu?
* Ovatko vasemman ja oikean kanavan "-"-päätt samassa maadoituksessa?

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

- Η ασφάλεια καίγεται.
* Είναι το κόκκινο και το μαύρο καλώδιο σωστά συνδεδεμένα;
- Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία.
* Είναι το κίτρινο καλώδιο συνδεδεμένο;
- Δεν παράγεται ήχος στα ηχεία.
* Μήπως το καλώδιο εξόδου προς τα ηχεία είναι βραχυκυκλωμένο;
- Ο ήχος παράγεται με παραμόρφωση.
* Μήπως το καλώδιο εξόδου προς τα ηχεία είναι γειωμένο;
* Μήπως οι ακροδέκτες "-" των αριστερών (L) και των δεξιών (R) ηχείων είναι γειωμένοι σε κοινό σημείο;
- Η συσκευή ζεσταίνεται πολύ.
* Μήπως το καλώδιο εξόδου προς τα ηχεία είναι γειωμένο;
* Μήπως οι ακροδέκτες "-" των αριστερών (L) και των δεξιών (R) ηχείων είναι γειωμένοι σε κοινό σημείο;